

PROPRIO DE LA MISA VIERNES DE PASCUA

Ps. 77: 53, 1 INTROITO

EDÚXIT eos Dóminus in spe, allelúia: et inimícos eórum opéruit mare, allelúia, allelúia, allelúia. Ps 77: 1. Attendite, pópule meus, legem meam: inclináte aurem vestram in verba oris mei. *Ÿ*. Glória Patri.

El Señor nos sacó llenos de confianza, aleluya: y a sus enemigos los sepulto en el mar, aleluya, aleluya, aleluya. Salmo. Escucha, pueblo mío, mi ley; ten atentos tus oídos para escuchar las palabras de mi boca. *Ÿ*. Gloria al Padre.

COLECTA

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui paschále sacraméntum in reconciliatiónis humánæ foedere contulisti: da méntibus nostris; ut, quod professione celebrámus, imitémur efféctu. Per Dominum.

¡Oh Dios omnipotente y sempiterno!, que con el sacramento pascual has sellado el pacto de la reconciliación humana: otórganos que imitemos con la obra, lo que profesamos con los solemnes ritos. Por nuestro Señor.

I Pet. 3: 18-22 EPISTOLA

CARÍSSIMI: Christus semel pro peccátis nostris mórtuus est, justus pro iniústis, ut nos offérreret Deo, mortificátus quidem carne, vivificátus autem spíritu. In quo et his, qui in cárcere erant, spíritibus véniens prædicávit: qui incréduli fúerant aliquándo, quando exspectábant Dei patiéntiam in diébus Noë, cum fabricarétur arca, in qua pauci, id est octo ánimæ salvæ factæ sunt per aquam. Quod et vos nunc símilis formæ salvos facit baptísma: non carnis depositio sórdium, sed conscientíæ bonæ interrogátio in Deum per resurrectionem Jesu Christi, Dómini nostri, qui est in dextera Dei.

Queridos: Cristo murió una vez por nuestros pecados, el justo por los injustos, a fin de reconciliarnos con Dios, habiendo sido a la verdad muerto según la carne, pero vivificado por el Espíritu de Dios. En el cual, o por cuyo movimiento, fue también a predicar a los espíritus encarcelados, que habían sido incrédulos en otro tiempo, cuando les estaba esperando a penitencia aquella larga paciencia de Dios en los días de Noé, al fabricarse el arca, en la cual pocas personas, es a saber, ocho solamente se salvaron en medio del agua. Lo que era figura del bautismo de ahora, el cual de una manera semejante os salva a vosotros, no con quitar las manchas de la carne, sino justificando la conciencia para con Dios por la virtud de la resurrección de Jesucristo; que está a la diestra de Dios.

Ps. 117: 24, 26, 27

HÆC dies, quam fecit Dóminus: exsultémus et letémur in ea. V̄. Benedíctus, qui venit in nómine Dómini: eus Dóminus, et illúxit nobis.

Ps. 95: 10

ALLELÚIA, allelúia. V̄. Dícite in gén-tibus: quia Dóminus regnávit a lig-no.

Víctima Paschali

- VÍCTIME pascháli laudes ímmolent Christiáni.
2. Agnus rédemit oves: Christus innocens Patri reconciliávit peccatóres.
 3. Mors et vita duéllo conflixére mirándo: dux vitæ mórtuus regnat vivus.
 4. Dic nobis, María, quid vidísti in via?
 5. Sepúlcrum Christi vivéntis et glóriam vidi resurgéntis.
 6. Angélicos testes, sudárium et vestes.
 7. Surréxit Christus, spes mea: præcédet vos in Galilæam.
 8. Scimus Christum surrexisse a mórtuis vere: tu nobis, victor Rex, miserére. Amen. Allelúia.

Mat. 28: 16-20

In illo témpore: Undecim discípuli abiérunt in Galilæam, in montem, ubi constitúerat illis Jesus. Et vidéntes eum adoravérunt: quidam autem dubitavérunt. Et accédens Jesus locútus est eis, dicens: Data est mihi omnis potéstas in coelo et in terra. Eúntes ergo, docéte omnes gentes, baptizántes eos in nómine Patris, et Filii, et Spíritus Sancti: docentes eos serváre ómnia, quæcúmque mandávi vobis. Et ecce, ego vobíscum sum ómnibus diébus usque ad consummationem sæculi.

GRADUAL

Este es el día que el Señor preparo; alegrémonos y gocémonos en él. V̄. Bendito el que viene en el nombre del Señor; el Señor es Dios y nos ha iluminado.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. V̄. Decid a las naciones que el Señor reinó desde el madero.

SECUENCIA

Ofrezcan los cristianos sacrificios de alabanza a la Víctima de la Pascua.

El Cordero ha redimido a las ovejas: Cristo inocente, ha reconciliado a los pecadores con el Padre.

La muerte y la vida contendieron en duelo asombroso: el dueño de la vida muerto, reina vivo.

Dinos, tú ¡oh María! ¿Qué has visto en el camino?

Yo he visto el sepulcro de Cristo que vive, y la gloria del que ha resucitado.

He visto los angélicos testigos, el sudario y la mortaja.

Cristo, mi esperanza, ha resucitado: os precederá a Galilea.

Sabemos que Cristo verdaderamente ha resucitado de entre los muertos: oh tú, Rey vencedor, apiádate de nosotros. Amen. Aleluya.

EVANGELIO

En aquel tiempo: los once discípulos partieron para Galilea, al monte que Jesús les había señalado. Y allí al verle le adoraron; si bien algunos tuvieron sus dudas. Entonces Jesús, acercándose, les habló en estos términos: A mí se me ha dado toda potestad en el cielo y en la tierra. Id, pues, e instruid a todas las naciones, bautizándolas en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo; enseñándolas a observar todas las cosas que yo os he mandado. Y estad ciertos que yo mismo estaré siempre con vosotros, hasta la consumación de los siglos.

Exodus 12: 14

ERIT vobis hæc dies memoriális, allelúia: et diem festum celebrábitis sollémnem Dómino in progénies vestras: legítimum sempitérnum diem, allelúia, allelúia, allelúia.

OFERTORIO

Este día será para vosotros memorable, aleluya; y celebrareis fiesta solemne al Señor en vuestra descendencia; será un día señalado a perpetuidad, aleluya, aleluya.

SECRETA

Te rogamos, Señor, que recibas aplacado las ofrendas que te hacemos para expiación del pecado de los recién bautizados y para acelerar el auxilio celestial. Por nuestra Señor.

PREFACIO PASCUAL

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre: Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hoc potísimum gloriósius prædicare, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndó destrúxit, et vitam resurgéndo reparávit. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni milítia cælestis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, que en todo tiempo, Señor, te alabemos; pero con más gloria que nunca en este tiempo, en que se ha inmolidado Cristo, nuestra Pascua. El cual es el verdadero Cordero que quita los pecados del mundo y que muriendo, destruyo nuestra muerte y, resucitando reparó nuestra vida. Por eso con los Ángeles y los Arcángeles, con los Tronos y las Dominaciones, y con toda la milicia del ejército celestial, cantamos un himno a tu gloria, diciendo sin cesar:

Communicantes y Hanc igitur propios, durante toda la octava.

Mat. 28: 18, 19

DATA est mihi omnis potéstas in coelo et in terra, allelúia: eúntes, docéte omnes gentes, baptizántes eos in nómine Patris, et Filii, et Spíritus Sancti, allelúia, allelúia.

COMUNIÓN

Se me ha dado toda potestad en el cielo y en la tierra, aleluya; id y enseñad a todos los pueblos, bautizándoles en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo, aleluya, aleluya.

POSCOMUNIÓN

RÉSPICE, quæsumus, Dómine, pópulum tuum: et, quem atérnis dignátus es renováre mystériis, a temporálibus culpis dignánter absólve. Per Dominum.

Te suplicamos, Señor, atiendas a tu pueblo; y pues te has dignado renovarlo con eternos misterios, líbrale benignamente de las culpas temporales. Por nuestro Señor.